

Invocation  
[Seal un-  
read and  
unidenti-  
fied]

Tughra  
& Text  
L1

هو الله تعالى شأنه

حکم والا شد آنکه چون موافق شرح فرمان مهر لعلان اقدس همایون اعلیٰ حضرت قدر

قدرت شاهنشاه اسلامیان پناه روحنا

و روح العالمین فدا که شرف صدور یافته و زیارت شد عالی جاه مقرب الخاقان حسین قلی خان

L2

المخانی بختیار در سینه ماضیه که به دربار عدلت مدار همایون شرفیاب و مستعد بود املاک و مزرعاتی که از خود و متعلقان

از طایفه خود پیرانجیه مزوج چهار محال داشت مطابق ثبت و سر رشته دفتر خانه مبارکه در خاک پای اقدس

L3

استدعای تشخیص حاصل و فرج املاک و مزرعات مزبور را نموده بود که بر حسب تصدیق

مسئوفیان عظام و معمول آبادیان همایون مقرر شود و اینجا با مسئوله فرمان قضا جریان بدین

L4

موجب صادر شده که مقامه آنجا از قرار تفصیل ذیل باشد لهذا مثلاً الامر الاقدس از هذا السنه مسعوده لونی میل و مابعدا

۲۷۸۱,۵ تومان

مالیات و تفاوت محل سابق ۲۳۱۷,۱ تومان

فرع و رسوم پیشکاری ۴۶۳,۱ تومان

مالیات ۲۶۹۳,۹ تومان تفاوت محل سابق و جدید النسق آباد شده ۶۲۳,۳ تومان

Inter-  
linear  
Note

خبرده دهات از قرا و مزارع محال مزبور بنحوی است  
که در فرمان جهان مطاع تفصیل داده شده

L5 مقرر فرمودیم که سوس آنچه از بابت دوهزار و سی صد تومان تفاوت محل و حق الحکومت که  
در تنگور نیل بر چهار محال افزوده اند و بر املاک مزبور به قدر حصه وارد می آمد محال و مباشرین  
آنجا دینار من علاوه بر جمع معین مطالبه نکنند

L6 و بنحویکه حکم اقدس مقرر رفته است و ما نیز امتثال فرموده ایم معمول دارند مقرر آنکه  
حاکم حال و استقبال چهار محال حسب المقرر معمول دارند؟ مستوفیان اعظام شرح رقم  
قضا نشان؟ والا را ثبت ضبط نموده و در عهده شناسند می شهر صفر الحفره ۱۲۸۵

Raqam, Safar 1285/May 1868

Invocation: Dominion is God's alone, May He be exalted!

Seal: Unread and unidentified.

Tughra: The exalted order is issued that:

Text: Since in accordance with the description of the most holy glittering, royal Farman, of his Majesty, powerful as fate, the King of Kings, who is the refuge of Muslims, may our souls and those of all the two worlds be his sacrifice, which has had the honor of being issued and has been perused. He of high standing, Muqarrab al-Khaqan, Husain Quli Khan, the Ilkhan of the Bakhtiyari, who is this past year, found honor and good fortune at the Imperial court, founded on justice, regarding the estates and cultivated lands that he and his own family have in the Mizdij region of Chahar Mahall; requested specification of the principle and supplementary taxes on the aforementioned estates and cultivated lands in accordance with the registration and records of the Imperial chancery so that they should be laid down in accordance with confirmation of the mustaufis and the practice of the Imperial Divan.

In answer to his request a Farman, as sure as fate, was issued to this effect that the tax arrangement of that place should as detailed below. Therefore, in obedience to the most holy command from this auspicious Year of the Fish<sup>2</sup> and afterwards, we decree that except with regard to the matter of the 2,300 tumans of tafavut <sup>6</sup>amal and the dues of the Governor that in the Year of the Hog<sup>3</sup> they added to [the assessment of] Chahar Mahall and which falls on the aforementioned properties proportionately, the officials and agents there are not to demand a dinar more than the assigned assessment, and are to act in the way that the most holy [Royal] order had been laid down and as we obey it. It is ordered that present and future governors of Chahar Mahall are to act as laid down. The great mustaufis are to record and register the description

of this exalted Raqam and consider it part of their responsibility. In the Month of Safar al-Muzaffar 1285/May 1868:

[Interlinear note]

2781.5 tūmans

Former maliyāt and tafāvut <sup>c</sup>amal

2317.1 tūmans

Far<sup>c</sup> and rasūm

463.7 tūmans

Maliyāt 2693.9 tūmans, tafāvut <sup>c</sup>amal, formerly and now with the arrangement that the lands be made productive 623.1 tūmans

The satellite villages of the estates and grazing lands of the aforementioned region, as detailed in the world-obeyed Farman.

#### I. NOTES

<sup>1</sup>Estates . . . Chahār Mahāll. See Document 5.

<sup>2</sup>Year of the Fish, 1868.

<sup>3</sup>2,300 . . . Hog. See Document 5.

#### II. THE DOCUMENT (Sardār Zafar collection)

This document was issued by a prince-governor whose seal is undecipherable, but probably that of the governor of Isfahan. The text is centered left on the lower part of the page, and it is written in shikastah-nasta<sup>c</sup>liq script. The numerals in the interlinear note are in siyāq. The document concludes with the date.

#### III. SIGNIFICANCE

The Farman of Sha<sup>c</sup>ban 1284/December 1867 (Document 5) is here confirmed by the local authorities, presumably the governor of Isfahan is responsible for Chahār Mahāll.